

Чувашский государственный институт гуманитарных наук

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ
ЛЕКСИКОГРАФИИ, ТЕРМИНОЛОГИИ
И ТЕОРИИ ПЕРЕВОДА**

К 90-летию со дня рождения
М.И. Скворцова (1933—2016)



Чебоксары
2024

УДК 811(082)
ББК 81.2я43
А 43

*Печатается по решению Ученого совета
Чувашского государственного института гуманитарных наук*

Составители и научные редакторы:
кандидат филологических наук Г.А. Дегтярёв,
кандидат филологических наук Э.Е. Лебедев

Редакционная коллегия:
Д.В. Басманцев, Г.А. Дегтярёв (отв. редактор), П.С. Краснов,
Э.Е. Лебедев (отв. редактор), Г.А. Николаев

Рецензент
доктор филологических наук А.М. Иванова

А 43 Актуальные проблемы лексикографии, терминологии и теории перевода: к 90-летию со дня рождения М.И. Скворцова (1933—2016) : материалы Всероссийской научно-практической конференции «Актуальные проблемы лексикографии, терминологии и теории перевода» (г. Чебоксары, 25 мая 2023 г.) / сост. и науч. ред. Г.А. Дегтярёв, Э.Е. Лебедев. — Чебоксары : ЧГИГН, 2024. — 300 с.

ISBN 978—5—87677—286—2

Сборник статей подготовлен по материалам Всероссийской научно-практической конференции «Актуальные проблемы лексикографии, терминологии и теории перевода», посвященной 90-летию со дня рождения выдающегося чувашского лексикографа и педагога М.И. Скворцова.

Издание адресовано специалистам и всем, кто интересуется наследием М.И. Скворцова, а также проблемами составления и использования словарей, художественного и информационного перевода, современной и исторической лексикологии, терминологии и словообразования.

ISBN 978—5—87677—286—2

УДК 811(082)
ББК 81.2я43

© Чувашский государственный институт
гуманитарных наук, 2024

Содержание

Предисловие	5
Пленарные доклады	
<i>Дегтярёв Г.А.</i> М.И. Скворцов как лексикограф	11
<i>Студенцов О.Р.</i> О вкладе М.И. Скворцова в развитие теории и практики перевода с русского на чувашский язык на рубеже XX—XXI веков	29
<i>Лебедев Э.Е.</i> М.И. Скворцов как исследователь истории лексики чувашского языка	41
<i>Напольнова Е.М.</i> Лексикографическое портретирование и тюркская языковая картина мира	51
Секция 1. Проблемы составления и практика использования словарей	
<i>Абукаева Л.А.</i> Опыт составления словаря сравнений и словаря эпитетов марийского языка на основе Национального корпуса марийского языка	65
<i>Виноградов Ю.М.</i> Чăваш чĕлхин орфографи словарĕн сĕнĕ кăларăмĕ синчен	72
<i>Гаврилова Л.С., Семёнова Е.С.</i> Использование терминологического двуязычного словаря для журналистов в обучении английскому языку студентов медийных специальностей по методике CLIL	82
<i>Егорова Н.И.</i> «Мул» сăмахăн лексика пĕлтерĕшĕпе этимологийĕ	90
<i>Ишегулова А.М.</i> Роль словаря в развитии языковой личности	95
<i>Каримова Г.Р.</i> Словари как источники для изучения этнокультурной лексики башкирского языка	100
<i>Никифоров Г.Л.</i> «Хўхём» сăмахăн лингвокультурологи тишкерĕвĕ	106
<i>Сабитова И.И.</i> Проблемы и особенности фиксации терминов в «Татарско-русском толковом словаре фитонимов»	111

<i>Сафаров Р.Т.</i> Словарная фиксация татарских глаголов с несколькими аффиксами понудительного залога	117
<i>Сафина Э.И.</i> Терминологические словари татарского языка первой половины XX века	123
<i>Серен П.С.</i> Толковый словарь тувинского языка — хранитель национальной культуры	132
<i>Сулейманова Р.А.</i> Лексикографические труды по башкирской топонимике	139
<i>Ягафарова Г.Н.</i> Особенности перевода при составлении толково-переводного словаря башкирского языка	147

**Секция 2. Научное наследие М.И. Скворцова
в свете актуальных проблем современного
языкознания**

<i>Андреева Т.Е., Стручков К.Н.</i> О терминографии — новом направлении в тунгусоведении	159
<i>Галимова О.Н.</i> Палеозоонимы в татарском языке...	167
<i>Данилова М.Г.</i> М.И. Скворцов профессор Чăваш Республикин вĕренÿ институтĕнче ёсленĕ тапхăр (1989—2009)	173
<i>Дмитриева Ю.</i> О роли М.И. Скворцова в развитии чувашско-венгерского сотрудничества	180
<i>Долгова А.П.</i> Ортологические аспекты чувашской терминологии на рубеже XX—XXI веков	186
<i>Ерина Т.Н.</i> Чебоксарский региолект: народное словотворчество как фактор номинации	202
<i>Ипакова М.Т.</i> Лакуны и способы их перевода (на примере переводных текстов с русского на марийский язык)	208
<i>Кульев О.Г.</i> Михаил Скворцов: йсчах тата сын	215
<i>Леонтьев А.П.</i> Словотворчество в газете «Хыпар» (1906—1907)	219
<i>Леонтьев Д.М.</i> О дифоновом синтезаторе чувашской речи	240
<i>Семёнова И.П.</i> Вклад М.И. Скворцова в изучение чувашской топонимической лексики	245

<i>Сидорова Л.А.</i> Стилистические особенности текстов англоязычных социальных сетей	261
<i>Софронова И.В.</i> Перевод восточной поэзии на чувашский язык	271
Список трудов М.И. Скворцова	278
Сведения об авторах	293